



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

GR 1& 2

1. Ten gosht evol respons in the begining of St. Basil Liturgy

We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.	ΤΕΝΓΟΣΤΟΥΤ ΕΒΟΛ ΔΑΤΡΗ ΝΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΝΤΕ ΝΙΡΕΦΜΟΥΤ ΝΕΜ ΠΙΩΝΔ ΝΤΕ ΠΙΕΩΝ ΕΘΝΟΥ ΔΜΗΝ.	Ten gost evol kha et hi-enti anstasis ente ni erf mo oot nem pi onkh ente pi on ethnio amen.	ونتظر قيامة الأموات و حياة الدهر الآتي. أمين.
--	--	--	---

2. Gospel response for the offering of the Incense (maren oosht em pen sotir)

Let us worship our Savior, the dood One and Lover of Mankind, for He had compassion on us, and has come and saved us.	ΜΑΡΕΝΟΥΟΥΤ ΙΠΕΝΩΤΗΡ : ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ ΝΑΤΑΘΟΣ : ΧΕ ΝΘΟΥ ΑΦΩΕΝΕΜΤ ΔΑΡΟΝ : ΑΦΙ ΟΥΘΕ ΑΦΩΤ ΙΜΟΝ.	Maren oosh em pen sotir, pi miromi en aghathos, je enthof afshanhit kharoon, afi ooh afsoti emon.	فنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح لأنه تراءف علينا آتي وخلصنا.
Intercede on our behalf, O lady of us all, the Mother of God, Mary, the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.	ΑΡΙΠΡΕΣΒΕΥΙΝ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ : Ω ΤΕΝΟΣ ΝΗΝΒ ΤΗΡΕΝ ΤΘΕΟΤΟΚΟΣ : ΜΑΡΙΑ ΘΜΑΥ ΙΠΕΝΩΤΗΡ : ΝΤΕΥΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ.	Ari pres va vin e-ehri egon, o ten shoic inep terniti theotokos, Maria ethmav empinsotir, entev kan enovi nan evol.	إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإلهة مريم ام مخلصنا ليغفر لنا خطايانا.
Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God and evangelist, Saint Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.	ΤΩΒΕ ΙΠΙΟΣ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ : Ω ΠΘΕΩΡΙΜΟΣ ΝΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ : ΑΒΒΑ ΜΑΡΚΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΝΤΕΥ ΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ.	Tovh em epchoic e-ehri egon, o pi theorimos en ev angelistis, ava Markos pi apostolos, entev kanen novi nan evol.	أطلب عنا ياناظر الإله الانجيلي مرقس الرسول ليغفر...
Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.	ΧΕ ΨΜΑΡΟΥΤ ΝΧΕ ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ : ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΤ : ΨΤΡΙΑΣ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ : ΤΕΝΟΥΟΥΤ ΙΜΟΣ ΤΕΝΤΩΟΥ ΝΑΣ.	Je ef-smaroot enje efiot nem epsheri, nem pi epnevma ethoap, ti etrias atgik evol, ten oosht emos ten ti oonas.	مبارك الأب والابن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.

3. Asomen to Kerio hymn's responses (Coptic and Greek-anelthon+afshenaf)

He ascended into the heavens, and sent us the Paraclete, the Spirit of Truth. Amen alleluia.	ΔΝΕΛΘΩΝ ΙΣ ΟΥΡΑΝΟΣ : ΑΖΙΤΟΝ ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ ΑΛΗΘΙΑΣ. ΔΜΗΝ ΑΛ.	Anelthon es oranos, akseton pa ra kliton, to epnevma tis alithias, Amen alleluia.	صعد إلى أعلى السموات، وأرسل لنا البارقليط، روح الحق المعزي. أمين هليلويا.
He ascended into the heavens, and sent us the Paraclete, the Spirit of Truth. Amen alleluia.	ΔΦΩΕΝΑΦ ΕΠΩΩΙ ΕΝΙΦΗΟΥΤΙ : ΑΦΟΥΡΠ ΝΑΝ ΙΠΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΝΤΕ ΤΜΕΘΜΗ. ΔΜΗΝ ΑΛ.	Af shinaf e epshoi e ni phioie, af oorb nan ampi parak liton, pi epnevma en te ti meth mi, Amen alleluia.	صعد إلى أعلى السموات، وأرسل لنا البارقليط، روح الحق المعزي. أمين هليلويا.

4. Pi ehmot ghar (the small hymn) for the Patriarch and the Bishop.

The grace of our Lord Jesus Christ, be with your saintly spirit, my lord the honored father the high priest Papa Abba (Tawadros).	ΠΙῚΜΟΤ ΓΑΡ ἸΠΕΝΟC ΙΗΣ ΠΧC : εϛέψωπι nem pekλzion πνευμα : παοC ηιωτ ετταινοτ η̄αρχη̄ερεϛ παπα αββα ΘεοδωροC.	P ehmot ghar em pen chioce isos pi ekhrestos, wv eshopi nem pek agion epnevma, pachoice eniot etaiot en arshi er refs papa avva Tawadros.	نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع روحك الطاهرة، يا سيدي الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا تواضروس.
And our father the Bishop Abba Mina	Νεμ πενωτ η̄νεπισκοποC αββα Μηνα.	Nem peniot en episkopos, avva Mina	وأبينا الأسقف الأنبا مينا.
May the clergy and all the people be safe in the Lord. Amen. So it shall be.	Μαρε πικληροC : nem πιλαοC τηρη : οτχαλ δεη ἸοC : χε αμην εϛέψωπι.	Mari pe ekleros nem pi laos turf, ogai khi epchioce je amen as eshopi.	فليكن الإكليروس وكل الشعب معافين في الرب. أمين يكون.

5. Heteni for the Patriarch and the Bishop

Through their prayers: keep the life of our honored father: the high priest Papa Abba (Tawadros), O Lord, Grant us the forgiveness of our sins.	ΖΙΤΕΝ ΝΟῩΕΥΧΗ̄ ἄρεζ ἔπωνδ ἸΠΕΝΩΙΤ Ετταινοτ η̄αρχη̄ερεϛ παπα αββα (ΘεοδωροC) ἸοC ἀριζμοτ ναν μπιχω εβολ η̄τε νεννοβι.	Heteni no avshi are eponkh empeniot ettaiot en arshi e refs papa avva Tawadros epchoice, ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi.	بصلواتهم إحتفظ حياة أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا الأنبا (تواضروس). يا رب أنعم علينا بمغفرة خطايانا.
Through their prayers: keep the life of our honored father: the ---- Abba (Mina) the Bishop, O Lord, Grant us the forgiveness of our sins.	ΖΙΤΕΝ ΝΟῩΕΥΧΗ̄ ἄρεζ ἔπωνδ ἸΠΕΝΩΙΤ Ετταινοτ η̄δικεοC αββα (Μηνα) πιεπεσκοποC ἸοC ἀριζμοτ ναν μπιχω εβολ η̄τε νεννοβι.	Heteni no avshi are eponkh empeniot ettaiot en thekeos avva Mina pi apeskopos epchoice, ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi.	بصلواتهم إحتفظ حياة أبينا المكرم الصديق الأنبا (مينا) الأسقف. يا رب أنعم علينا بمغفرة خطايانا.

6. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.	Δκβι τχαριC Ἰω̄οCιC : τμετογηβ η̄τε Μελχιζεδεκ : τμετδελλω η̄τε Ιακωβ : πινοχ η̄αζι η̄τε Μωθουσαλα : πικατ ετσωπ η̄τε Δαυιδ : τσοφια η̄τε Σολομων : Πιπνευμα Ἰπαρακλητον φη̄εταϛῑ ε̄χεν η̄ιαποστολοC.	Akitshi et-khareis Emoises ti- met-oweb ente Malshe-sadek, ti-met-kheloi ente Iacop pinog en-ahe ente Maso-sala, pi-kati etso-bente Daveed, ti- sofeia ente Solomon, pi- epnevma emparak-leton fee- etaf-ee ejen-ni-apostolos.	تلقت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلّ على الرسل.
May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).	ἸοC εϛέαρεζ ἔπωνδ nem Ἰταρο ε̄ρατϛ : ἸΠΕΝΩΙΤ Ετταινοτ η̄αρχη̄ερεϛ : παπα αββα (ΘεοδωροC).	Ep-shois ef-e areh ep-onkh nemep-taho eratf em-peniot et-taiot enrshe-ervse papa avva (Tawadros).	الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواضروس).
And our father the bishop, Abba Mina.	Νεμ πενωτ η̄νεπισκοποC αββα Μηνα.	Nem peniot en epi skobos avva Mina	وأبينا الأسقف الأنبا مينا.
May the God of heaven confirm them on their thrones for many years and peaceful times.	Φνοτ η̄τε τφε εϛέταχρωτ ε̄χεν νοτορονοC η̄δαμμηϛ η̄ρομπι nem ελκνοτ η̄ερινικον.	Efnouti ente etfe ef-etag-ro- oo hejen nou-ethronos en- hasnmish enrompi nem han- seio enhe-rinikon.	إله السماء يثبتهم على كرسيّهما، سنين كثيرة وأزمنة سلمية.
May He subdues all their enemies under their feet speedily.	Ἰτεφθεβιο η̄νοτχαζι τηροτ σαπεσντ η̄νοτβαλαϛ η̄χωλεμ.	Entef-thevio en-nou-gaji teroo saba-seat en-nou- chalavj en-koleam.	ويخضع جميع أعدائهم تحت أقدامهم سريعاً.
Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to	Ἰωβζ ε̄ΠχC ε̄ερηῑ ε̄χων : η̄τεφχα νεννοβι ναν εβολ δεη οτε̄ρηνη̄ κατὰ πεφνιϛτ η̄ηαι.	Tobh empi-ekhrestos e-ehrei egon entef ka nen novi nan evol, khi o-herini kata pek-	أطلب (أطلب) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.

His great mercy.		nishti ennai.	
Lord have mercy...	Κυριε ελεησον ...	Kerie leison...	يا رب ارحم...